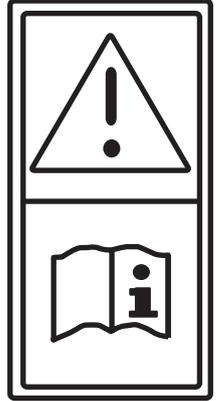




TASKI balimat 45



V003 / 12089-10 1014

de... 2
en... 4
fr 6
it..... 8
tr 10

Bedienungsanleitung

Mit dem Kauf dieser neuartigen Doppelwalzen-Handkehrmaschine haben Sie ein Gerät mit ganz besonderem Leistungsvermögen erworben. Durch das sorgfältig abgestimmte Tandemwalzen-System können Sie mit dieser Kehrmaschine nicht nur kleinere Teile wie Zigarettenkippen, Holzstückchen und einzelne Blätter fegen, sondern praktisch alles, was unter der vorderen Verkleidung hindurch passt, also Laub, Styropor, Metallstücke, Steine - selbst Plastikbecher und kleinere Flaschen und Dosen, eben so gut wie Staub, Papier und Sand. Der Schmutzbehälter wird von oben gefüllt, so dass sein außerordentlich grosses Volumen tatsächlich nutzbar ist. Das werden Sie ganz besonders beim Fegen von sperrigem Schmutz, z.B. Laub zu schätzen wissen.

Bei aller Vielfältigkeit dieser Handkehrmaschine, sollten Sie jedoch im Auge behalten, daß dieses Gerät nur für den Einsatz auf befestigten, Böden aller Art konstruiert wurde. Es handelt sich also nicht um eine Rasenkehrmaschine oder um ein Gerät zum Reinigen von Treppen.

Bevor Sie das Gerät in Gebrauch nehmen, lesen Sie unbedingt diese Bedienungsanleitung sowie die Sicherheitsempfehlungen und bewahren Sie diese griffbereit auf, damit Sie auch später nachsehen können.

Sicherheitshinweise

Die Handkehrmaschine ist nicht für das Kehren von brennbaren, explosiven, giftigen, krebserregenden oder anderen gesundheitsgefährdenden Stoffen und Materialien geeignet.

Kehren Sie keine brennenden oder glühenden Gegenstände, wie z.B. Zigaretten, Streichhölzer oder ähnliches.

Wenn Sie Glas, Metall oder andere Materialien aus dem Schmutzauffangbehälter entfernen, verwenden Sie bitte feste Handschuhe, um Verletzungen zu vermeiden.

Der Schmutzauffangbehälter sollte nach jedem Gebrauch entleert werden. Die Kehrmaschine ist nicht für Arbeiten mit Flüssigkeiten geeignet.

Benutzen Sie die Kehrmaschine nicht in unmittelbarer Nähe von Hitzequellen (Feuer, Radiatoren, Heizlüfter oder anderen wärmeausstrahlenden Geräten). Benutzen Sie nur Original-Zubehör-/Ersatzteile.

Montage

Wenn Sie die Handkehrmaschine aus dem Karton gehoben haben, wird der Fahrbügel aufgerichtet und in Richtung nach vorne abwärts bis an den Anschlag nach unten geschoben <Fig. (1)>. Die zwei Befestigungsgriffe werden gut handfest angezogen.

Die Seitenbürste wurde aus Transportgründen abgenommen. Sie wird von unten in die dafür vorbereitete Schnappvorrichtung am Seitenbesenarm eingesetzt <Fig. (2)>.

Einstellung

Die Handkehrmaschine ist werksseitig zur Arbeit auf glattem, ebenem Boden eingestellt. Grundsätzlich sollten alle Bürsten nur so tief eingestellt sein, dass sie mit leichtem Druck den Boden berühren.

Um die Hauptkehrwalze zu verstellen - nach Verschleiß oder für Gebrauch auf unebenem Boden - greifen Sie mit zwei Fingern den Rasterzeiger <Fig (3)> seitlich an der Maschine und bewegen ihn nach leichtem Abheben in gewünschter Richtung Abwärts, also mit stärker werdendem Symbolbalken, wird die Walze tiefer eingestellt.

Bitte, beachten Sie, dass diese Einstellung auf beiden Seiten unbedingt übereinstimmen muss, damit die Walze gerade in der Kehrmaschine liegt.

Um den Seitenbesen in der Höhe zu verstellen, wird der Drehriff über der Bürste nach links oder rechts bewegt <Fig (4)>.

Fig. 1

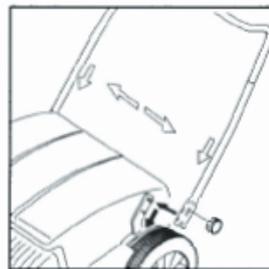


Fig. 2

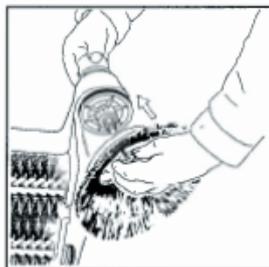


Fig. 3

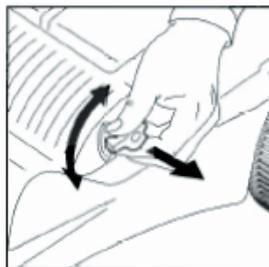
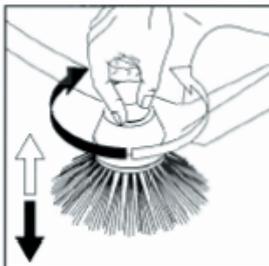


Fig. 4



Handhabung

Schieben Sie die Handkehrmaschine einfach über den Boden dorthin, wo Schmutz zu beseitigen ist. Bedenken Sie dabei, dass die Umdrehungsdrehzahl der Kehrwalzen - und damit die Fegeleistung - von der Arbeitsgeschwindigkeit abhängig ist. Daher nicht zu langsam fegen, sondern in normaler Schrittgeschwindigkeit arbeiten. Ihre neue Kehrmaschine ist wirklich spielend leicht zu handhaben. Sie können problemlos Ecken und Kanten sauber mit dem Seitenbesen ausfegen. Die beiden Kehrwalzen im Gerät nehmen vollständig und präzise allen Schmutz auf.

Durch die spezielle Anordnung der vorderen Stützrolle heben sich Seitenbesen und Kehrwalze beim Rückwärtsziehen automatisch leicht vom Boden ab, so dass in der Rückwärtsfahrt unnötige Staubeentwicklung vermieden wird. Sobald Sie die Kehrmaschine wieder vorwärts schieben, senken sich alle Bürsten in die zuvor gewählte Arbeitseinstellung.

Entleerung

Wenn der Schmutzbehälter gefüllt ist, wird er nur nach oben herausgehoben und in einen Mülleimer entleert. Das geschieht am einfachsten, indem man den Behälter über die seitliche Kante ausschüttet <Fig. (5)>.

Nach dem Gebrauch

Zur Schonung der Borsten des Seitenbesens sollten Sie nach jedem Gebrauch der Maschine den Seitenbesen, wie beschrieben, wieder vom Boden abheben <Fig.(4)>. So vermeiden Sie, dass die Borsten während der Ruhestellung permanent unter Belastung stehen und dadurch im Einsatz vorzeitig verschleißen.

Für die Lagerung der Kehrmaschine nach dem Gebrauch können Sie, um Platz zu sparen, den Fahrbügel umklappen. Hierzu werden die beiden Schraubgriffe leicht gelöst, und der Bügel wird entgegen der normalen Schubrichtung nach oben gezogen. Danach lässt er sich beliebig nach vorne oder hinten umklappen. Hochkant abgestellt (mit den Rädern zur Wand) oder aufgehängt, ist Ihre Handkehrmaschine jederzeit verfügbar und einsatzbereit <Fig.(6)>.

Wartung

Diese Handkehrmaschine ist zum wartungsfreien Gebrauch vorgesehen. Alle Lagerstellen sind staubgeschützt. Für die Reinigung des Gerätes reicht normalerweise ein trockenes Abfegen. Alle Teile sind witterungsbeständig. Es empfiehlt sich nicht, eine Reinigung mit scharfem Hochdruckstrahl vorzunehmen.

Walzenersatz

Durch das Tandemwalzen-System hat nur eine der beiden Bürsten Bodenberührung und damit Verschleißmöglichkeit. Die vordere Walzenbürste im Gerät behält immer ihre Originalgröße und kann im Austausch gegen die hintere Walze als Ersatzbürste Verwendung finden.

Für den Umbau legen Sie die Kehrmaschine mit der Unterseite nach oben auf eine geeignete Unterlage. Jetzt müssen die beiden Höhenverstell-Handgriffe abgeschraubt und abgenommen werden <Fig.(7)>. Danach lässt sich die Walze mit ihren Lagerstellen herausheben. Jetzt werden die beiden Lagerteile, Walzen- und Mitnehmerstücke seitlich abgezogen und auf die Achsstücke der neuen Walze gesteckt (Achtung: die linke und rechte Seite nicht verwechseln). Danach wird die Walze in umgekehrter Reihenfolge, wie beim Ausbau beschrieben, wieder montiert und auf die erforderliche Arbeitshöhe beidseitig eingestellt.

Seitenbesenersatz

Hierzu legen Sie das Gerät mit der Unterseite nach oben. Mit zwei Fingern drücken Sie die Schnapphalterung im Zentrum des Bürstenteiles nach innen <Fig.(8)>. Jetzt können Sie den Borstenteil des Seitenbesens abziehen und auswechseln. Achtung: die zentralen Achsverschraubungen brauchen nicht gelöst zu werden.

Zum Austausch des Seitenbesens wird kein Werkzeug benötigt.

Zur besonderen Beachtung:

Bindfäden, Drähte, Packbänder oder ähnlich lange Teile sollten Sie vom Boden aufheben und nicht mit einer Kehrmaschine fegen. Es wird sonst zu Störungen und zu einer erheblichen Verminderung der Kehrleistung kommen, wenn z.B. ein Bindfaden sich um die Bürstenwalze wickelt, die Borsten zusammenschnürt oder den Lauf des ganzen Gerätes blockiert. Dieses gilt für jede Kehrmaschine, ganz gleich welcher Bauart, und sollte von Ihnen unbedingt beachtet werden.

Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7

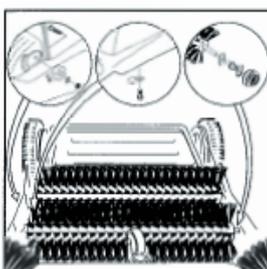
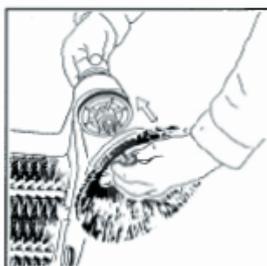


Fig. 8



Operating Instructions

With the purchase of this new hand-operated double-roller sweeping machine you have acquired a device with a particular high operating efficiency. By means of the carefully arranged tandem-roller system you can not only sweep small parts, such as fag-ends, small wooden pieces and single leaves with this machine but generally everything which the front cover allows to pass through, i.e. leaves, polysterene, metal, parts, stones - even plastic cups and small bottles and tins as well as dust, paper and sand. The dustbin is filled from above so that it's extreme great volume is in fact utilizable. You will appreciate this especially when sweeping bulky litter or for example leaves.

Considering it's versatile use you should, however, bear in mind, that this hand sweeping machine is designed to be used only on flat paved floors of all kinds. It is not a lawn sweeper or a device intended for the cleaning of staircases.

Prior to putting the sweeping machine into operation you are requested to read these Operating Instructions as well as the Safety Recommendations and keep them ready to hand so that you can look them up later, if necessary.

Safety Instructions

The hand sweeping machine is not suited to sweep combustibile, explosive, toxic, carcinogenic or dangerous to health substances and materials. Do not sweep burning or glowing objects, such as for example cigarettes, matches or similar items.

In case you remove glass, metal or other materials out of the dustbin use strong gloves in order to avoid injuries.

The dustbin should be emptied each time the sweeping machine has been used. The sweeping machine is not designed to be used in connection with liquids.

Do not use the sweeping machine in the immediate proximity of heat sources (fire, radiators, fan heaters or other heat dissipating devices).

Use only original accessories and spare parts.

Assembly

Lift the hand sweeping machine out of the cardboard; then pul the U-shaped guide bar upright and slide it downwards in the direction to the front until the limit stop. <Fig. (1)> The two fastening grips have to be fingertight fastened.

The side broom brush has been removed for reasons of transport. It has to be inserted from below into the snap device provided herefore an the side broom arm <Fig. (2)>.

Adjustment

The hand sweeping machine has been adjusted in the factory to be used an smooth flat floors. You have therefore simply to bring the side broom into it's working position by turning the adjusting knob. The lower position of all brushes should be adjusted in such a way that the brushes touch the floor with a slight pressure.

In order to readjust the position of the main sweeping roller whether subsequent to wear or for the use on uneven floors take with two fingers the snap-in pin <Fig (3)> located at the side of the machine, lift it slightly and move it into the desired direction. Downwards, i.e with bar symbols getting stronger, the position of the roller is lowered.

Take care that the adjustment you made an one side has to be repeated on the other side so that the roller is in a straight position in the sweeping machine.

To readjust the side broom turn the turning handle above the brush to the left or to the right <Fig.(4)>.

Fig. 1

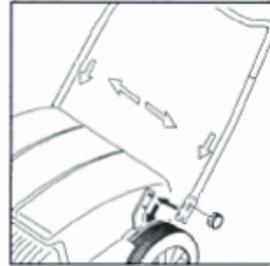


Fig. 2



Fig. 3

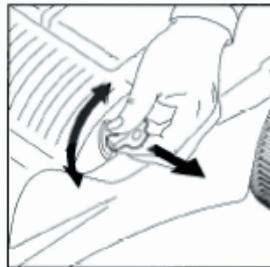
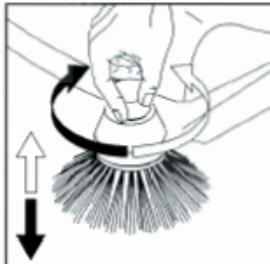


Fig. 4



Handling

Simply push the hand sweeping machine over the floor up to the place where dirt has to be removed. When doing so take into account that the number of revolutions of the sweeping roller and therefore the sweeping capacity will depend on the working speed. It is therefore recommended to sweep at normal walking speed and not too slowly.

You will notice very quickly that your new sweeping machine is very easy to handle. Corners and edges can be swept cleanly with the side broom. The two sweeping rollers in the machine will take up all dirt you will come across.

Because of a special arrangement of the supporting front rollers the two side brooms and the sweeping roller are automatically slightly lifted above the floor with backward movements so that unnecessary formation of dust is avoided. As soon as the sweeping machine is pushed forward all brushes are automatically lowered to the preselected working position.

Emptying

Is the dustbin full lift it simply out and empty it over a rubbish bin. Lateral discharge is the best way to do it <Fig.(5)>.

After the Use

It is recommended to lift after each use of the sweeping machine the side broom as described in <Fig.(4)>. This will protect the bristles and avoid that they are permanently under pressure. The good cleaning capacity is thereby maintained as well as the working life of the bristles.

Is the sweeping machine no longer in use it is desirable to park it with the U-shaped guide bar folded down. To do so loosen the two screwed grips slightly and draw the guide bar contrary to the normal pushing direction upwards. Now the U-shaped guide bar can be folded down either to the front or to the rear in order to allow a space saving parking of the machine. Parked in an upend position (with the wheels towards the wall) or hanged up your hand sweeping machine will be ready for work at any time <Fig.(6)>.

Maintenance

This hand sweeping machine is designed for maintenance-free use. All bearings are dustproof. To clean the machine a dry sweeping off will usually do. All parts are weather-proof. It is not recommended to clean the machine with a sharp high-pressure water jet.

Roller Replacement

The brush rollers are designed according to the tandem roller principle so that only one of the two brush rollers is in contact with the surface area and therefore exposed to wear and tear. The front roller brush within the machine will therefore keep it's original size and can be used as replacement brush for the rear roller.

To replace the roller tilt this machine upside down on a suitable support. Now unscrew the two height-adjustment hand grips and remove them <Fig.(7)>. Then withdraw the two bearings, roller and driving pieces at the side and place them on the new roller (Attention: Do not mistake the right side for the left one). The roller can now be assembled in the reverse order as described for the disassembly and adjusted to the required working height on both sides.

Side-Broom Replacement

It is advisable to bring the machine in the upside-down position. Use two fingers to press the snap pin in the center of the brush part inwards <Fig.(8)>. Now you can withdraw the bristle part from the side broom and exchange it. Attention: The central axle screwing needs therefore not to be unscrewed.

No tools are required to exchange the side broom.

For Special Consideration:

You should remove strings, wires, packing straps and similar long parts from the floor and not sweep them with the sweeping machine. Trouble and a considerable reduction of the sweeping capacity would be the result if, for example, a string wraps itself around the brush roller and ties up the bristles or prevents the entire operation of the machine. This can occur with all sweeping machines regardless of their design and you should pay attention to this by all means.

Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7

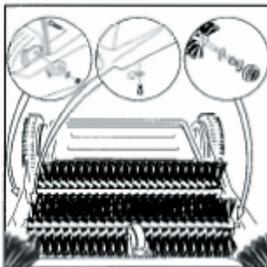
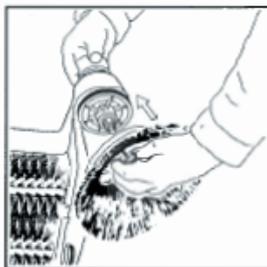


Fig. 8



Mode d'emploi

En achetant cette balayeuse à main moderne à deux rouleaux, vous avez acquis un appareil avec un rendement particulier. Par le système soigneusement adapté à rouleaux tandem, cette balayeuse vous permet non seulement de balayer de petits fragments, tels que mégots, morceaux de bois et des feuilles isolées, Mais pratiquement tout ce qui passe sous le revêtement frontal, soit verdure, styropor, morceaux métalliques, pierres même des gobelets en matière plastique et de petites bouteilles et des boîtes, tout aussi bien que la poussière, le papier et le sable. Le collecteur est rempli d'en haut, de manière que sa capacité extraordinaire puisse être utilisée à fond. C'est cela que vous apprécierez grandement en balayant des crasses encombrantes, p. ex de la verdure.

Bien que cette balayeuse offre toute une gamme de possibilités, il faut quand même y prêter attention, qu'elle est construite pour l'usage sur des sols plans à revêtement quelconque. Il ne s'agit donc pas d'une balayeuse à gazon ou d'un appareil à nettoyer les escaliers.

Avant de faire usage de l'appareil, il faut absolument lire ce mode d'emploi et les recommandations de sécurité. Conservez le quelque part à portée de la main, pour que vous ayez aussi plus tard la possibilité de le consulter.

Instructions de sécurité

La balayeuse à main ne convient pas à balayer des substances inflammables, explosives, toxiques, cancérigènes ou autres matériaux insalubres.

Ne balayez pas des objets brûlants ou ardents, comme p. ex. des cigarettes, des allumettes ou similaires.

En éloignant du verre, des métaux ou autres matériaux du collecteur, employez toujours des gants solides afin d'éviter des blessures.

Pour bien faire, le collecteur doit être vidé après tout emploi.

La balayeuse ne convient pas à des travaux avec des liquides.

N'employez pas la balayeuse à proximité de sources de chaleur (feu, radiateurs soufflants ou autres appareils rayonnant de la chaleur). N'employez que des pièces de rechange et des accessoires originaux.

Montage

Après avoir enlevé la balayeuse du carton, relever l'archet de guidage et le pousser vers l'avant et vers le bas jusqu'à la butée <Fig. (1)>. Serrer les deux poignées de fixation à la main.

Pour le transport, la brosse latérale a été enlevée. Elle est enclenchée d'en bas dans le dispositif à déclat prévu à cette fin au bras du balai latéral <Fig. (2)>.

Reglage

À la fabrication la balayeuse a été ajustée pour le travail sur un sol plan lisse. Tout ce qu'il faut faire, c'est mettre les brosses latérales dans la position de travail en tournant le bouton d'ajustage. En principe, toutes les brosses doivent être réglées de telle manière, qu'elles touchent le sol avec une légère pression.

Pour ajuster le rouleau balayeur principal après usure ou pour l'emploi sur un sol inégal, vous prendrez avec deux doigts l'indicateur de profondeur <Fig. (3)> placé latéralement à la machine et en le soulevant légèrement, vous le tournerez dans le sens voulu. En tournant vers le bas, donc dans le sens de la barre symbole croissant, le rouleau descend.

Faites attention que l'ajustage doit être le même des deux côtés, pour que les rouleaux se trouvent droits dans la balayeuse. L'ajustage des balais latéraux se fait avec le bouton tournant au dessus de la brosse en le tournant à gauche ou à droite <Fig (4)>.

Fig. 1

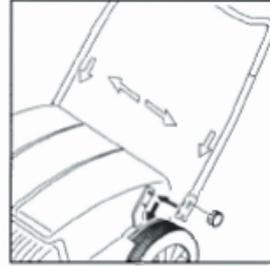


Fig. 2

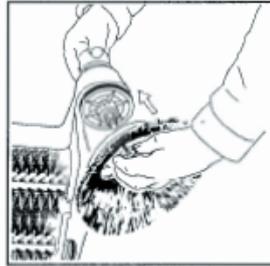


Fig. 3

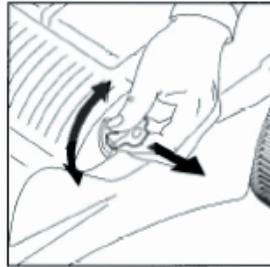
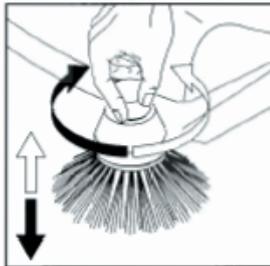


Fig. 4



Maniement

Pousser la balayeuse à main tout simplement le long du sol vers l'endroit où les crasses sont à enlever. Pensez, que la vitesse de rotation des rouleaux et donc la capacité de balayage dépend de la vitesse de travail.

Donc ne pas balayer trop lentement, mais d'un mouvement uniforme aux pas normal. Vous décroûvrirez bien vite, que votre balayeuse est très facile à manier. Les coins et es bords sont nettoyés impeccablement avec les balais latéraux. Les deux rouleaux balayeurs enlèvent toutes los crasses qu'ils rencontrent.

Par un arrangement spécial du rouleau d'appui avant, les balais latéraux et ies cylindres balayeurs se lèvent automatiquement un tour petit peu du sol en faisant marche arrière Ainsi ies tourbillons de poussières en faisant marche arrière sont évités. Aussitôt que vous reprenez la marche avant, les brosses retournent dans la position normale de travail.

Vider la balayeuse

Quand le collecteur est plein, on l'enlève vers le haut et an le vide dans la poubelle. La meilleure façon de vider le collecteur est de faire glisser les crasses sur le bord latéral de la poubelle <Fig (5)>.

Après l'emploi

Afin de ménager ies brosses des balais latéraux, il est à conseiller de ies soulever comme décrit après chaque emploi de la balayeuse <Fig. (4)>. Ainsi, il est évité que les brosses en état de repos se trouvent sous pression et que de ce fair elles perdent de leur efficacité.

Pour ranger la balayeuse apres l'emploi, il est conseillé de rabattre l'archet. Pour ce faire, an desserre légèrement ies poignées à vis et l'archet est tiré vers la haut contre le sens normal de la poussée. Ensuite, il se laisse rabattre vers l'avant ou vers l'arrière comme an le veut en rendant l'appareil moins encombrant. Déposée debout (avec les roues tournées vers le mur) ou suspendue votre balayeuse est à tout temps disponible et prête à l'emploi <Fig. (6)>.

Entretien

Cette balayeuse à main est conçue pour une utilisation sans entretien. Tous ies points d'appui sont abrités des poussières. Normalement, il suffit d'essuyer la machine à sec. Tous ies éléments sont résistants aux intempéries. Il n'est pas recommandé de nettoyer l'appareil avec un jet d'eau sous haute pression.

Remplacer les rouleaux

Par le principe tandem un seul des deux rouleaux balayeurs est en contact avec le sol et de ce fait s'use. Le rouleau balayeur avant, garde donc toujours sa taille originale et en le remplaçant par le rouleau arrière, il peut être utilisé comme rouleau de réserve.

Pour faire le remplacement, la balayeuse est tournée le dessous en haut sur un support adéquat. Maintenant an dévisse les deux poignées de réglage en hauteur et ies enlève <Fig. (7)>. Ensuite, on peut enlever le rouleau de ses paliers. Maintenant an retire latéralement ies deux paliers, les rouleaux et les toc d'entraînement et les attaches sur le nouveau rouleau (attention: ne pas intervertir par mégarde le côté droit et le côté gauche). Maintenant remonter le cylindre en sens inverse du démontage et ajuster le niveau de travail.

Remplacer les brosses laterales

Pour procéder pratiquement, on tourne la balayeuse le dessous vers le haut. Avec deux doigts presser vers l'intérieur la fixation encliquetable au centre de l'élément à brosse <Fig (8)>. Maintenant, vous pouvez enlever l'élément à brosse latéral et le remplacer. Attention: il n'est pas nécessaire de desserrer les vissages des axes.

Le remplacement du balai latéral se fait sans outils.

Absolument à observer:

Soulever du sol et ne pas balayer des ficelles, des fils, des bandes d'emballage et des pièces de pareille longueur. Ils peuvent provoquer des dérangements et diminuer considérablement le rendement, quand p. ex. une ficelle s'enroule autour du cylindre et étrangle les brosses ou bloque l'appareil entier. Ceci vaut pour toute balayeuse, quelle que soit sa construction. A ce point, il faut donc bien donner une attention particulière.

Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7

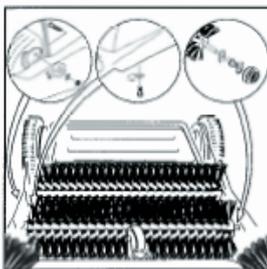
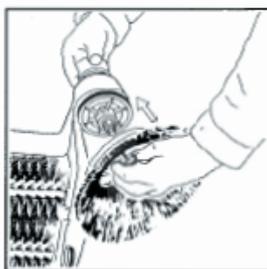


Fig. 8



Istruzioni per l'uso

Con l'acquisto di questa nuova spazzatrice a mano a due rulli, lei ha comperato un attrezzo particolarmente efficiente. Grazie al sistema a due rulli accuratamente adattato, con questa spazzatrice potete spazzare non solo pezzi piccoli, come mozziconi di sigaretta, pezzettini di legno e singole foglie, ma praticamente tutto quello che passa sotto il rivestimento anteriore, pertanto fogliame, polistirolo, pezzi di metallo, pietre - perfino bicchieri di plastica, bottiglie piccole e lattine ed anche polvere, carta e sabbia. Il contenitore per lo sporco viene riempito dall'alto, cosicché il suo volume particolarmente grande e effettivamente utilizzabile. Ciò lo apprezzerete particolarmente quando dovrete spazzare sporcizia ingombrante, come p. es. Fogliame.

Nonostante la versatilità di questa spazzatrice a mano, dovrete tuttavia tener presente che questo attrezzo è stato costruito solamente per l'impiego su pavimentazioni piane di tutti i tipi. Pertanto non si tratta di una spazzatrice per prati oppure di un attrezzo per la pulizia di scale.

Prima di mettere in funzione l'attrezzo, leggete assolutamente queste istruzioni per l'uso nonché le raccomandazioni relative alla sicurezza e conservatele a portata di mano affinché possiate consultarle in qualsiasi momento.

Avvertenze relative alla sicurezza

La spazzatrice a mano non è adatta alla spazzatura di sostanze e materiali combustibili, esplosivi, tossici, cancerogeni o altre sostanze e materiali che rappresentano un pericolo per la salute.

Non spazzate oggetti ardenti o roventi, come p.es. sigarette, fiammiferi o oggetti simili.

Quando togliete vetro, metallo o altri materiali dal contenitore di raccolta dello sporco, impiegate guanti robusti per evitare ferite.

Il contenitore di raccolta dello sporco dovrebbe venir svuotato dopo ogni uso.

La spazzatrice non è adatta a svolgere lavori con liquidi.

Non impiegate la spazzatrice nelle immediate vicinanze di fonti di calore (fuoco, radiatori, termoventilatori o altri apparecchi che irradiano calore).

Impiegate solamente pezzi di ricambio ed accessori originali.

Montaggio

Dopo aver estratto dal cartone la spazzatrice a mano, si raddrizza il manubrio, che viene quindi spinto verso il basso, spingendo in avanti all'ingiù fino all'arresto <Fig. (1)> Le due manopole di fissaggio vengono serrate bene a mano.

La scopa a spazzola laterale è stata tolta per motivi di trasporto. Essa viene inserita dal basso nell'apposito dispositivo a scatto sul braccio per la scopa laterale <Fig.(2)>.

Regolazione

La spazzatrice a mano viene regolata in fabbrica per il lavoro su terreno piano e liscio. Pertanto voi dovete solamente portare in posizione di lavoro la scopa laterale, ruotando la manopola di regolazione. In linea di massima, la profondità di tutte le spazzole dovrebbe essere regolata in modo tale che le spazzole tocchino il terreno con una leggera pressione.

Per regolare il rullo spazzatore principale in seguito ad usura oppure per l'uso su fondo non piano, afferrate con due dita l'indicatore a scatto <Fig. (3)> sul lato della macchina e, dopo averlo sollevato leggermente, muovetelo nella direzione desiderata. Verso il basso, cioè con linea simbolica sempre più grossa, il rullo viene regolato in posizione più bassa.

Fate attenzione che questa regolazione deve assolutamente essere identica su entrambi i lati, affinché il rullo sia in posizione diritta nella spazzatrice. Per regolare la scopa laterale si muove verso sinistra o verso destra la manopola che si trova sopra la spazzola <Fig. (4)>.

Fig. 1

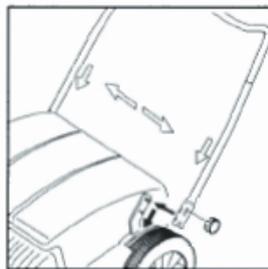


Fig. 2

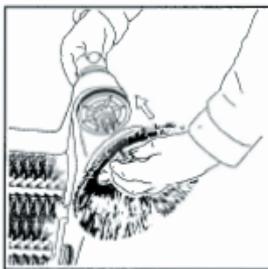


Fig. 3

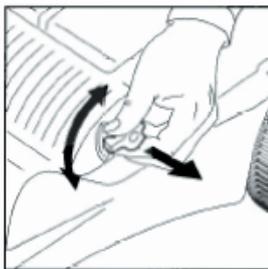
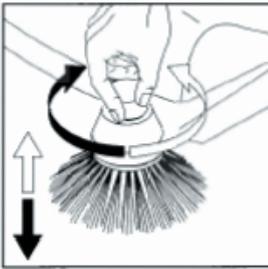


Fig. 4



Uso

Spingete semplicemente la spazzatrice a mano sulla pavimentazione fino al punto in cui c'è sporcizia da eliminare. Tenete presente che il numero di giri dei rulli spazzatori, e pertanto il rendimento, dipende dalla velocità di lavoro. Pertanto non spazzate troppo lentamente, bensì tranquillamente, alla velocità di quando camminate.

Scoprirete molto in fretta che la vostra nuova spazzatrice è veramente facilissima da usare. Potete spazzare angoli e spigoli con la scopa laterale. I due rulli spazzatori nell'attrezzo raccolgono tutto lo sporco che vi capita tra i piedi.

Grazie ad una speciale disposizione del rullo di appoggio anteriore, tirando indietro, scopa laterale e rullo spazzatore automaticamente si sollevano un po' dal suolo, cosicché durante la marcia indietro viene evitato un inutile sviluppo di polvere. Non appena spingete di nuovo avanti la spazzatrice, tutte le spazzole si abbassano nuovamente nella posizione di lavoro scelta precedentemente.

Svuotamento

Quando il contenitore per lo sporco è pieno, esso viene semplicemente tirato fuori verso l'alto e svuotato in una pattumiera. Il modo migliore per eseguire questa operazione consiste nel vuotare il contenitore al di sopra del bordo laterale <Fig.(5)>.

Dopo l'uso

Per non sciupare le setole della scopa laterale, dopo ogni impiego della macchina dovrete aver cura di risollevarla dal suolo - come descritto - la scopa laterale <Fig.(4)>. In tal modo si evita che, negli intervalli di riposo, le setole siano sempre sotto pressione e perdano così la loro efficacia pulitrice durante l'impiego.

Per il magazzino della spazzatrice dopo l'uso potrebbe essere consigliabile ribaltare il manubrio. A questo scopo vengono allentate leggermente le due manopole a vite ed il manubrio viene tirato verso l'alto in senso contrario rispetto alla normale direzione di spinta. Quindi lo si può spostare a piacere avanti o indietro, per immagazzinare l'attrezzo occupando poco spazio. Appoggiata al coltello (con le ruote verso la parete) oppure appesa, la vostra spazzatrice a mano è disponibile e pronta per l'uso in qualsiasi momento <Fig.(6)>.

Manutenzione

Questa spazzatrice a mano è costruita in modo da non richiedere manutenzione. Tutti i cuscinetti sono protetti dalla polvere. Per la pulizia dell'attrezzo normalmente è sufficiente pulire a secco. Tutte le parti sono resistenti agli agenti atmosferici. Non è consigliabile eseguire una pulizia con un forte getto ad alta pressione.

Sostituzione del rullo

Grazie al principio a due rulli, solo una delle due spazzole a rullo e a contatto con il suolo e si può quindi usurare. La spazzola a rullo anteriore nell'attrezzo mantiene quindi sempre la sua grandezza originale e può venir impiegata come spazzola di riserva per sostituire il rullo posteriore.

Per la sostituzione mettete la spazzatrice su una base di appoggio adatta, con la parte inferiore rivolta verso l'alto. Ora devono venir svitate e tolte le due manopole per la regolazione dell'altezza <Fig.(7)>. Quindi si può tirar fuori il rullo con i suoi cuscinetti. Ora vengono estratte lateralmente le due parti del cuscinetto, quella del rullo e quella del trascinatore, e vengono inflate sull'asse del nuovo rullo (attenzione non scambiare i lati destro e sinistro). Poi il rullo viene rimontato in ordine inverso, come descritto per lo smontaggio, e regolato su entrambi i lati all'altezza di lavoro necessaria.

Sostituzione della scopa laterale

A questo scopo, la cosa più pratica da fare è di mettere l'attrezzo con la parte inferiore rivolta verso l'alto. Con due dita premete verso l'interno il supporto a scatto che si trova al centro dell'elemento a spazzola <Fig. (8)>. Ora potete estrarre e sostituire l'elemento a setole della scopa laterale.

Attenzione: non serve pertanto allentare i collegamenti a vite centrali dell'asse. La sostituzione della scopa laterale avviene senza utensili.

Da osservare con particolare attenzione:

Spaghi, fili metallici, nastri da imballaggio ed oggetti simili per lunghezza dovrebbero venir raccolti dal suolo e non dovrebbero venir spazzati con una spazzatrice. Se p.es. uno spago si avvolge attorno alla spazzola a rullo e lega le setole oppure blocca la marcia dell'attrezzo, si avranno guasti ed una notevole diminuzione del rendimento. Questo fenomeno vale per ogni spazzatrice, di qualsiasi tipo, e voi ne dovrete assolutamente tener conto.

Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7

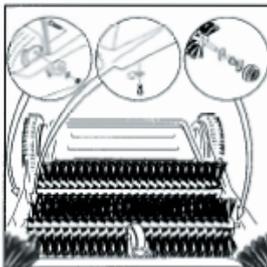
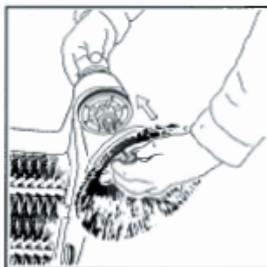


Fig. 8



Çalıştırma Talimatları

Bu yeni, elle çalıştırılan çift-döner fırçalı yer süpürme makinesini satın almakla, özellikle yüksek çalışma verimliliğine sahip bir cihaza sahip oldunuz. Özenle ayarlanan çift-döner fırçalı sistem aracılığıyla, izmarit, küçük tahta parçaları ve tek bir yaprak gibi küçük şeyleri süpürebilmenin yanı sıra bu makineyle, ön muhafazanın üzerinden geçmesine izin verdiği her şeyi yani, yapraklar, polisteren (Bir tür plastik), metal, parçalar, taşlar - hatta plastik bardaklar, küçük şişeler ve teneke kutuların yanı sıra, toz, kağıt ve kum gibi şeyleri süpürebilirsiniz. Toz torbası yukarıdan dolar, böylece son derece büyük hacminden tam olarak yararlanılabilir. Bilhassa çok yer kaplayan çöpleri, örneğin yaprakları süpürürken bu özelliğin öneminin farkına varırsınız.

Çok yönlü kullanım özelliğini düşünerek, yine de bu elle süpürme makinesinin sadece her türlü düz ve taş yüzeyde kullanılmak üzere tasarlandığını aklınızdan çıkarmayın. Bu makine, çayır-çimenleri süpürmek veya merdivenleri temizlemek amacıyla üretilmemiştir.

Yer süpürme makinesini çalıştırmadan önce Çalıştırma Talimatlarıyla birlikte Güvenlik Önerilerini okumanız ve bu bilgilere, daha sonra gerektiği takdirde hemen ulaşabilmeniz için hazır bulundurmanız rica olunur.

Güvenlik talimatları

Elle süpürme makinesi yanıcı, patlayıcı, zehirli, kanserojen veya sağlığa zararlı madde ve materyalleri süpürmek için uygun değildir. Yanan veya parlayan nesnelere, örneğin, sigara, kibrit veya benzeri şeyleri süpürmeyin.

Toz torbasından cam, metal veya diğer materyalleri çıkarırken herhangi bir yaralanmayı önlemek amacıyla sağlam eldivenler giyin.

Süpürme makinesinin her kullanımının ardından toz torbası boşaltılmalıdır. Süpürme makinesi sıvılarla birlikte kullanım için tasarlanmamıştır.

Süpürme makinesini ısı kaynaklarının çok yakınında kullanmayın (ateş, radyatör, fanlı ısıtıcılar veya diğer ısı yayan cihazlar).

Sadece orijinal aksesuarları ve yedek parçaları kullanın.

Montaj

El süpürme makinesini kutusundan çıkarın; ardından U-biçimli yönlendirme çubuğunu dik tutun ve durma noktasına gelinceye kadar çubuğu öne doğru tutarak aşağıya doğru kaydırın. <Şekil (1)> İki bağlama ucu parmak sıkılığında bağlanmalıdır.

Yan süpürme fırçası taşıma kolaylığı açısından çıkarılmıştır. Bu fırça alt taraftan, yan süpürge kolunun üzerindeki mandala takılır <Şekil (2)>.

Ayarlama

El süpürme makinesinin yumuşak ve düz zeminlerde kullanılmak üzere ayarları fabrikada yapılmıştır. Dolayısıyla, sadece ayar düğmesini çevirerek yan süpürgeyi çalışma konumuna getirmeniz yeterlidir. Tüm fırçaların alt konumunun, fırçaların zemine hafif bir basınç uygulayacak şekilde ayarlanması gerekir.

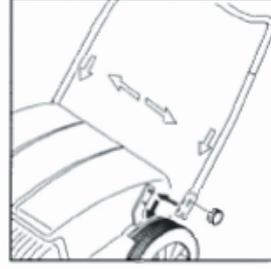
Yıprandıktan sonra veya düz olmayan zeminde kullanımın ardından ana süpürücü döner fırçayı yeniden ayarlamak için iki parmağınızla makinenin yan tarafında yer alan

<Şekil (3)> sürgülü kolu tutun ve onu istenilen yönde hareket ettirin. Aşağıya doğru hareket ettiğinde, yani çubuk sembollerinin daha güçlü olmasıyla, döner fırça alçaltılır.

Bir tarafta yaptığınız ayarın diğer tarafta da tekrarlanması gerektiğini, böylece süpürme makinesindeki döner fırçanın doğru pozisyonda olacağını unutmayın.

Yan süpürgeyi yeniden ayarlamak için fırçanın üzerindeki çevirme kolunu sola veya sağa doğru döndürün <Şekil(4)>.

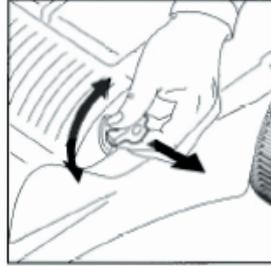
Şekil 1



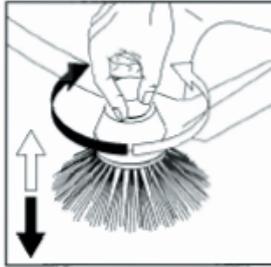
Şekil 2



Şekil 3



Şekil 4



Kullanım

Sadece süpürülmesi gereken kirin olduğu yere el süpürme makinesini itmeniz yeterlidir. Bunu yaparken süpürücü döner fırçanın devir sayısını dikkate alın, bu şekilde süpürme kapasitesi çalışma hızına bağlı kalacaktır. Bu nedenle normal yürüme hızında süpürülmesi ve çok yavaş olunmaması tavsiye edilir.

Yeni süpürme makinesinin idaresinin çok kolay olduğunu çabucak farkedebilirsiniz. Kenar ve köşeler yan süpürgeyle iyice temizlenebilir. Makinedeki iki adet süpürücü döner fırça, karşınıza çıkacak her türlü kiri çekecektir.

Destekleyici ön döner fırçaların özel olarak ayarlanması nedeniyle, iki yan süpürge ve süpürücü döner fırça geriye doğru hareketlerle otomatik olarak hafifçe zeminin üstüne kaldırılır, böylece gereksiz toz oluşumu önlenir. Süpürme makinesi öne doğru itildiğinde tüm fırçalar otomatik olarak, önceden seçilmiş çalışma konumuna alçaltılır.

Boşaltım

Toz torbası dolu ise basitçe dışarı çıkarın ve çöpe boşaltın. Bunu yapmanın en iyi yolu yanlamasına boşaltmaktır <Şekil(5)>.

Kullanım Sonrası

Süpürme makinesinin her kullanımından sonra yan süpürgeyi <Şekil(4)>te tarif edildiği gibi kaldırmanız önerilir. Bu, fırça kıllarını koruyacak ve sürekli baskı altında olmalarını önleyecektir. Böylelikle, iyi temizleme kapasitesinin yanı sıra fırça kıllarının da kullanım ömrü korunmuş olur.

Süpürme makinesi kullanılmadığı zaman makinenin U-biçimli yönlendirme çubuk aşağı katlanmış şekilde park edilmesi uygundur. Bunu yapmak için iki vidalı kavrama hafifçe gevşetilir ve yönlendirme çubuğu normal itme pozisyonun tersine, yukarıya doğru çekilir. Şimdi U-biçimli yönlendirme çubuğu ya arkada ya da önde katlanarak, makinenin park konumunda yerden tasarruf edilmiş olur. Dikine (tekerlekler duvara dönük şekilde) veya asılı olarak park edilen el süpürme makinesi her an çalışmaya hazır durumda olacaktır <Şekil(6)>.

Bakım

Bu el süpürme makinesi bakım gerektirmeyen kullanım için tasarlanmıştır. Bağlantılar toz tutmamaktadır. Makineyi temizlemek istediğinizde tozunu almanız yeterlidir. Makinenin yüksek basınçlı su püskürterek temizlenmesi tavsiye edilmez.

Döner Fırçanın Değiştirilmesi

Döner fırçalar, ardarda hareket ilkesine göre tasarlanmış olup, böylece iki döner fırçadan birinin her zaman yüzey alanı ile temasta olması sağlanır ve onun için de yıpranmaya ve aşınmaya açıktırlar. Makinenin ön döner fırçası orijinal ebadını koruyacak ve arka döner fırçanın yerine kullanılacaktır.

Döner silindiri değiştirmek için makineyi uygun bir destek üzerinde baş aşağı çevirin. Şimdi iki yükseklik ayarı el tutamağını açın ve bunları yerinden çıkarın <Şekil(7)>. Daha sonra iki bağlantıyı, döner silindiri ve yandaki sürüş parçalarını çekip çıkarın ve bunları yeni döner silindire yerleştirin (Dikkat: Sol taraf ile sağ tarafı birbirine karıştırmayın). Döner silindiri, şimdi, demonte işlemi için anlatılan sıra tersten takip edilerek monte edilebilir ve her iki tarafta gerekli çalışma yüksekliği için ayarlanabilir.

Yan-Süpürgenin Değiştirilmesi

Makinenin baş aşağı çevrilmesi tavsiye edilir. İki parmağınızı kullanarak sürgülü civataya, fırça kısmının ortasından içeriye doğru bastırın <Şekil(8)>. Şimdi fırça kılı kısmını yan süpürgeден çıkarın ve değiştirin. Dikkat: Orta aksın vidalarının açılmaması gerekir.

Yan süpürgeyi değiştirmek için hiç bir alete gerek yoktur.

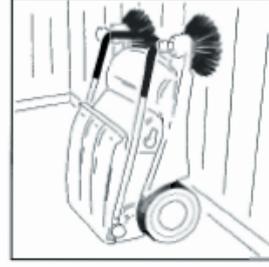
Özel Önem Verilmesi Gereklı Hususlar:

İpleri, telleri, paket bantlarını ve benzer uzun parçaları yerden elle toplamanız ve süpürme makinesiyle süpürmemeniz gereklidir. Eğer, örneğin, bir ip döner fırçaya sarılırsa, fırça kıllarını bağlarsa veya makinenin çalışmasını tamamen engellerse, süpürme kapasitesi ciddi ölçüde azalır ve arıza ortaya çıkabilir. Bu durum, tasarımlarından bağımsız olarak tüm süpürme makinelerinde meydana gelebilir; dolayısıyla bu konuya mutlaka dikkat etmeniz gereklir.

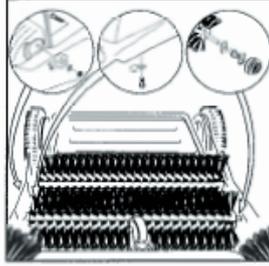
Şekil 5



Şekil 6



Şekil 7



Şekil 8



AT	Diversey Austria Trading GmbH Guglgasse 7-9 1030 Wien Tel (43) 1 605 57 0 Fax (43) 1 605 57 1908	BE	Diversey Belgium BVBA Haachtsesteenweg 672 1910 Kampenhout Tel (32) 16 617 802 Fax (32) 16 605 395	CH	Diversey Europe B.V. Utrecht Zweigniederlassung Münchwilen Eschlikonerstrasse 9542 Münchwilen Tel (41) 71 969 27 27 Fax (41) 71 969 22 53	CZ	Diversey Ceska republika, s.r.o K Hájum 2 155 00 Praha 5 - Stodulky Tel (420) 296 357 460 Fax (420) 296 357 112
DE	Diversey Deutschland GmbH & Co. OHG Mallastrasse 50-56 68219 Mannheim Tel (49) 621 875 73 73 Fax (49) 621 875 73 11	DK	Diversey Filial af Diversey UK Ltd. England 10, Teglbuen 2990 Nivaa Tel (45) 70 10 66 11 Fax (45) 70 10 66 10	ES	Diversey España S.L. C/Orense 4, 5 planta 28020 Madrid Tel (34) 91 394 01 75 Fax (34) 91 394 01 51	FI	Diversey Ltd. Suomen sivuliike Valuraudankuja 3 00700 Helsinki Tel (358) 20 747 42 00 Fax (358) 20 747 42 01
FR	Diversey (France) S.A.S. 9/11, avenue du Val de Fontenay 94133 Fontenay sous Bois Cédex Tel (33) 1 45 14 76 76 Fax (33) 1 45 14 77 99	GB	Diversey Limited Weston Favell Centre NN3 8PD Northampton Tel (44) 1604 405 311 Fax (44) 1604 783 547	GR	Diversey Hellas S.A. 5 Himaras St 15125 Marousi Tel (30) 210 638 59 00 Fax (30) 210 638 59 01	HU	Diversey Ltd. Puskás Tivadar u. 6. 2040 Budaors Tel (36) 23 509 100 Fax (36) 23 509 101
IE	Diversey Ireland Ballyfermot office Westlink industrial estate Kylmore road Dublin 10 Tel (353) 1 626 11 82 Fax (353) 1 626 20 13	IT	Diversey S.p.A. Via Meucci 40 20128 Milano Tel (39) 02 25 80 32 33 Fax (39) 02 25 92 255	MT	Forestals (Appliances) Ltd. The Strand SLM 07 Sliema Tel (356) 21 344 700-7 Fax (356) 21 344 709	NL	Diversey B.V. Maarssebroeksedijk 2 P.O. Box: 40441 3504 AE Utrecht Tel (31) 30 247 69 11 Fax (31) 30 247 63 17
NO	Lilleborg Profesjonell Postboks 4236 - Nydalen 0401 Oslo Tel (47) 815 36 000 Fax (47) 22 89 50 80	PL	Diversey Polska Sp. z o.o. Ul. Fabryczna 5a 04-028 Warszawa Tel (48) 22 516 30 00 Fax (48) 22 516 30 01	PT	Diversey Portugal S.A. Z. Ind. Abrunheira 2714-505 Sintra Tel (351) 2 191 57 000 Fax (351) 2 192 50 615	RO	Diversey Romania S.R.L. Baneasa Business Center, Etaj 5 Sos. Bucuresti - Ploiesti 17-21 Sector 1, Bucuresti Tel (40) 21 233 3894 Fax (40) 21 233 3896
RU	Diversey LLC Zvenigorodskaya 2-aya ul., 13, bld. 15 123022 Moscow Tel (7) 095 970 17 97 Fax (7) 095 970 17 98	SE	Diversey Sverige AB Liljeholmsvägen 18 Box 47313 10074 Stockholm Tel (46) 877 99 300 Fax (46) 877 99 399	SK	Diversey Slovakia s.r.o Trnavska cesta 33 831 04 Bratislava Tel (421) 2 4445 4895 Fax (421) 2 4445 4896	SI	Diversey d.o.o. Trzaska cesta 37a 2000 Maribor Tel (386) 2 320 7000 Fax (386) 2 320 7071
TR	Diversey Kimya Sanayi ve Ticaret A.S. Degirmenyolu Cad. Huzur Hoca Sk. No: 86 81120, Icerenkoy, Istanbul, Turkey Tel (90) 216 57 86 400 Fax (90) 216 57 86 401						